Universe Scientific Publishing
Educational and teaching research, 教育教学研究 (11)2022,4
ISSN:2705-1277(Online); 2737-4130(Print)

面向网络环境的高校英语翻译教学方法之研究

牟彩霞　程秀云

(山东建筑大学外国语学院　山东　济南　250101)

摘　要：在科学技术发展的促进下，网络化在当下的普及率不断提高，对于创新工作模式可起到重要的促进作用。而随着教育现代化的快速推进，在网络环境下，传统高校英语翻译教学方法已经无法满足当下社会对于英语翻译人才的更高要求。对于高校英语翻译教学来说，也需结合网络环境发展态势，重新审视自身在教学中存在的问题，并有针对性的提出改进策略，提升高校英语翻译教学质量。本文分析网络环境给高校英语翻译教学带来的改变，指出高校英语翻译教学现状，并提出面向网络环境的高校英语翻译教学方法，旨在为今后开展教学提供参考。

关键词：网络环境；高校英语；翻译教学策略

引言：

随着经济全球化的快速推进，我国对外交流频次相较于从前来说有着较大程度上的提升，对于英语翻译人才的要求也有着明显的提高。高校作为英语翻译人才主要的培养基地，也需认知到网络环境下对于英语翻译人才的更高要求，将网络环境的相关内容渗透到高校英语翻译人才的培养中，为现代化建设做好翻译人才的准备。

一、网络环境给高校英语翻译教学带来的改变

随着信息技术的不断发展，其在应用范围上有着明显拓宽，使得人们的工作方式以及生活方式均发生了较大的变化。而在网络环境下，由于网络自身的开放性以及领会性，其给高校的英语翻译教学也起到了较大的影响。从具体内容来看，首先，高校英语翻译教学在开展教学的过程中教学资源得以不断丰富。在传统高校英语翻译教学的教学内容中，教师仅能借助教材中的内容来开展教学工作，缺乏相关拓展内容，不利于学生构建出完善的知识体系。而在网络环境下，教师可在互联网中寻找与教学内容相关的资料作为学生的拓展资料，极大的开阔了学生的视野[1]。

同时，在网络环境下的高校英语翻译教学尊重学生在教学中的主体地位，为学生提供了更为广阔的学习空间，使得学生能够实现随时随地进行学习，对于激发学生的学习兴趣，提升教学质量均起到了重要的促进作用。从高校英语翻译教学的体系来进行分析，由于翻译教学的系统性较强，学生除需具备较强的理论知识之外，还需具备较高的实践技能以及较强的语感，并具备一定的跨文化交际能力才能有效提升自身的英语翻译水平。而在网络环境下，教师除可利用互联网来进行资料的查找之外，更可促使学生利用网络环境来进行学习，实现了教学模式的全面创新。由于当下的英语翻译属于热点内容，这也使得网络环境中英语繁体和学习的软件和平台均较多。学生可利用这些软件以及平台来进行学习，极大的提升了学生的学习效率，学生的翻译能力也得以全面提升[2]。

二、高校英语翻译教学现状分析

（一）教学内容存在较大的滞后性

高校作为英语翻译人才培养的主要场所，其教学水平直接决定学生的学习水平。但从当下高校英语翻译教学现状来看，尽管我国对于英语翻译人才的培养在目标上极为明确，但从其所使用的教材来看，尽管教育理念在当下不断进行了更新，但在教材上的更新不足，其内容存在较大的滞后性，缺失英语翻译系统理论的内容，并且在翻译能力的提升上也缺乏相关内容，无法满足当下社会上对于翻译人才的更高要求。同时，在教材中的练习内容上也仅以语言知识的掌握和理解为主，且仅围绕着教材内容进行，缺乏整体性的翻译练习，仅以练习语法以及词汇为主，导致学生的翻译能力无法得到提升。并且教师在教学内容的拓展上也存在较大的不足之处，没有将语言文化内容作为学生的拓展内容，导致学生缺乏跨文化的交际能力，使得学生无法形成健全的知识体系，在具体开展翻译工作中经常出现文化层面上的错误，教学质量受到较大的影响[3]。

（二）教学模式单一

英语翻译教学的综合性较强，学生不仅需具备较强的理论知识储备，更应具备较好的翻译实践能力才能满足社会上对于英语翻译人才的更高要求。由于英语翻译教学的难度较大，极易导致学生缺乏学习兴趣，对于教师来说，也需结合翻译教学特点以及学生的实际情况来创新教学模式，激发学生的学习兴趣，使得学生在兴趣的驱动下开展学习，降低学习难度。但部分教师在开展翻译教学的过程中依旧沿用传统教学模式来开展教学，即利用课上理论知识灌输的方式进行，信息化的运用较少，课堂氛围极为枯燥，也导致教学质量无法得到提升[4]。

（三）教学评价体系不完善

在开展翻译教学的过程中，健全的教学评价体系对于保障翻译教学的顺利进行也可起到重要的促进作用。但由于部分学校受到传统落后教育理念的影响，在教学评价体系上并不完善，仅针对学生的理论知识掌握水平开展考核，对于学生的实践应用能力的提升重视程度较低，在考评体系中也缺乏相关的考评指标，不利于学生翻译能力的提升[5]。

（四）教师信息化应用能力不强

在网络环境下，其对于教师的教学能力的要求相较于传统教学模式来说更高，教师除需具备专业的翻译教学能力之外，更应具备一定的信息化应用能力才能满足教学所需。但由于部分高校英语翻译教学对于网络环境的重视程度较低，导其在教师队伍的组建上也存在一定的不足之处，没有选择信息化应用能力较高的教师来承担教学工作，已有的教师也缺乏信息化的相关培训，导致教师的教学能力无法得到提升，也限制了网络环境在高校英语翻译教学中的应用[6]。

三、面向网络环境的高校英语翻译教学方法

（一）优化教学内容

在网络环境下，高校英语翻译在开展教学的过程中需重新对教学目标进行明确，将学生翻译技能以及数字化技能的提升作为翻译人才培养的重要目标，明确学生的实际学习诉求，并将其作为高校英语翻译教学优化教学流程的基础。针对在高校英语教学中存在的教学内容滞后性较强的情况，可借助网络环境来优化教学内容，为学生做好知识层面上的拓展，帮助学生形成完整的知识架构，提升学生的翻译技能。在具体的实践中，由于网络环境的教育资源极为丰富，并且开放性与共享性均较强，教师可结合教学内容为学生做好资源上的筛选工作，便于学生更好的获取教材之外的知识。由

于翻译教学对于学生词汇量以及语法的应用能力要求较高，教师在选择教学资源的过程中，可为学生选择一些专业的翻译词汇与语法的内容，强化学生对于句式翻译以及语法翻译的掌握程度。还可借助网络环境来为学生收集与翻译内容存在较大关联性的语境，帮助学生在真实的语言环境中更好的加深对于翻译内容的认知 [7]。

由于翻译教学对于学生的跨文化交际能力的要求也较高，教师在培养学生翻译能力的同时，也需重视提升学生跨文化语言的交流能力，帮助学生理清文化差异在语言层面上的表现，提升学生翻译的准确性。而在网络环境下，教师可发挥网络技术的优势，将有关于文化差异的内容作为学生的拓展内容，在教学中进行体现。可为学生选择网络资源中有关于文化差异的内容来作为学生的知识拓展内容，转变传统学生在翻译过程中受到汉语表达方式影响的局限性，帮助学生形成英语的认知。还可选择一些有关于西方英语国家风俗习惯以及文化内容作为学生的翻译拓展内容，加深学生对于西方语言文化的认知，提升学生英语翻译能力。

（二）创新教学模式

传统高校英语翻译教学在开展教学的过程中教学模式极为单一，仅以理论知识讲解为主，导致学生的课堂参与度下降，翻译能力也无法得到全面提升。而在网络环境下，教师也需对传统教学模式进行创新，利用网络环境的优势来优化教学设计，提升教学质量。在具体的实施中，教师可利用英语教学平台来开展磕碜的设计工作，将课程设计成为模块化的内容，并配合多种教学模式来开展教学工作。还需利用网络环境来开展线上教学，增加与学生的沟通以及互动，及时为学生进行答疑解惑，发挥线上教学在翻译教学中的优势 [8]。

在传统英语翻译教学模式中，教师是教学的主体，在课堂中起到决定性的作用，而学生仅是课堂的配合者，学习态度极为被动，缺乏学习积极性，也使得英语翻译教学质量始终无法得到提升。而在网络环境下，学生在教学中的主体地位得以进一步确认，教师在教学的过程中仅起到引导作用，可有效的激发学生的学习积极性。而在网络环境下，教师可在开展教学的过程中除利用线上教学模式的同时，还可利用微课来开展教学工作。可将教学中的重点内容进行提炼，将其制作成为时间较短但内容极为精炼的微课，要求学生利用微课来进行学习。微课不仅可运用到课前预习的过程中，还可在课后复习中进行运用，使得学生可实现随时随地进行学习，转变传统翻译教学中受时间和空间限制的局限性。还可为学生推荐一些质量较好的英语翻译软件，如 Trados 以及谷歌翻译等，为学生进行课后翻译练习提供技术上的支持。同时，教师还可构建交流群，将英语翻译技巧以及相关知识点的内容及时推送给学生，提升学生的学习效率。

（三）完善教学评价体系

针对高校英语翻译教学在开展的过程中存在的教学体系不完善的情况，也需提升重视程度，围绕新时期对于英语翻译人才的更高要求重新对教学评价体系进行设计，除将学生的英语翻译理论知识的掌握水平作为考核的重要指标之外，还需将学生的实践运用能力、跨文化交际能力以及学生在网络环境的学习情况均纳入到教学评价体系中，全方位的考评学生的英语翻译能力。

还可利用网络技术开展对于学生的考评，例如高校可结合网络技术来开展对于学生的考评。可将学生在翻译学习中的表现录制成为视频，并在班级中进行播放，使得学生了解自身的实际翻译能力，并在这一基础之上要求学生利用互评以及自评的方式来进行点评，充分发挥学生在教学中的主体地位，指出学生在翻译学习中的不足之处，并促使教师灵活调整教学计划。还可借助大数据技术来将学生的学习情况录入到教学平台中，构建学生的学习模型，将学生在翻译学习中涉及到的翻译技能、理论知识以及文化意识等内容均在模型中进行体现，由系统自动开展对于学生的考评，提升教学评价体系的客观性 [9]。

（四）提升教师信息化应用能力

教师作为网络环境下高校英语翻译教学的主要执行者，教师的翻译专业教学水平以及信息化的应用水平对于教学质量的提升可产生重要影响。针对部分高校在开展网络环境下的翻译教学中存在的教师信息化应用能力不足的情况，需加强对于教师的培训，在培训中除需加入有关于翻译教学的专业知识之外，更应加入有关于信息化的内容，全面提升教师的信息化应用能力。可定期组织教师进行培训，利用专题讲座以及系统培训的方式来提升教师的信息化应用水平。还可结合教师的实际情况有针对性的开展培训，提升教师的信息技术素养，为面向网络环境的高校英语翻译教学质量的提升做好准备工作 [10]。

结语：

网络环境使得高校英语翻译教学模式得以全面创新，对于提升学生的英语翻译能力起到重要的促进作用。从高校英语翻译教学现状来看，尽管在素质教育的推动下，高校英语翻译教学也在不断推动改革进程并取得了一定的教学成果。但从整体上来看，仍旧有着部分学校在开展教学中存在教学内容落伍，教学模式单一，教学评价体系不完善以及教师信息化应用能力不强的情况，也在一定程度上影响了教学质量的提升。针对于此，需发挥网络环境的优势，对教学内容以及教学模式均进行优化，并完善教学评价体系，提升教师信息技术的运用能力，实现高校英语翻译教学质量的全面提升，更实现学生翻译能力的全面提升，为现代化建设做好人才上的准备。

参考文献：

[1] 王慧 . 探究网络环境下高校英语翻译教学优化模式 [J]. 英语广场（下旬刊）,2021(6):70-72.

[2] 王祺 , 张驰 . 基于网络环境下高校英语翻译教学模式的改革及实施方法研究 [J]. 现代英语 ,2021(17):86-88.

[3] 钮敏 . 探究网络环境下高校英语翻译教学优化模式 [J]. 江西电力职业技术学院学报 ,2021,34(8):45-46.

[4] 彭俊英 . 网络环境下高校英语翻译教学模式构建思路探索 [J]. 海外英语（上）,2020(12):59-60.

[5] 付孝平 . 网络环境下高校英语翻译教学模式构建思路探索 [J]. 佳木斯职业学院学报 ,2020,36(5):164-165.

[6] 张传伟 . 基于网络环境下高校英语翻译教学模式的改革及实施方法 [J]. 新教育时代电子杂志（教师版）,2020(25):203,215.

[7] 聂杉杉 . 网络环境下高校英语翻译教学新模式分析 [J]. 海外英语（上）,2019(6):6-7.

[8] 黄静 . 网络环境下高校英语翻译教学模式的改革及实施方法研究 [J]. 校园英语 ,2019(34):20.

[9] 裴于兵 . 网络环境下高校英语翻译教学的改革策略与创新途径研究 [J]. 中国多媒体与网络教学学报（电子版）,2019(8Z):38-39.

[10] 刘应红 . 网络信息时代大学英语教学改革探究——评《信息化背景下大学英语教学改革研究》[J]. 新闻爱好者 ,2019(3): 后插 6.

作者简介：

牟彩霞，(1977.3—)，女，汉族，山东烟台人，山东建筑大学外国语学院，250101，副教授，博士，主要研究方向为英语教学、典籍翻译，中外文化交流。

程秀云，1996 年 4 月，女，汉，山东省潍坊市，山东建筑大学外国语学院 2020 级翻译硕士。